



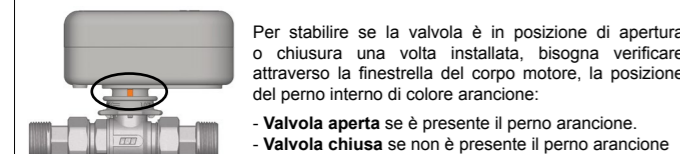
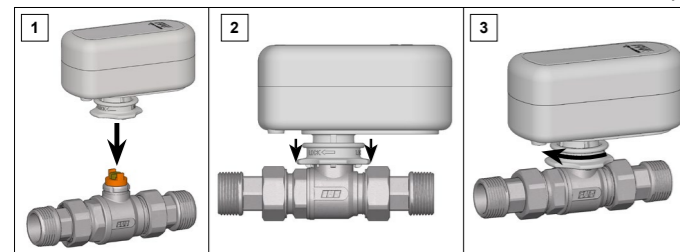
VALVOLE DI ZONA MOTORIZZATE CON AGGANCIAMENTO RAPIDO

SERVOCOMANDO

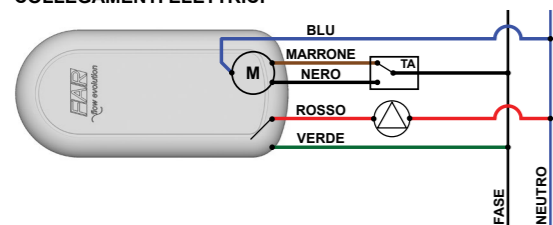
- 1- Inserire il servocomando sul perno della valvola di zona
- 2- Abbassare completamente la ghiera di bloccaggio
- 3- Ruotare la ghiera in senso orario fino a raggiungere il fincorsa

Tensione di alimentazione: 24V - 230V 50Hz
Coppia motrice: 10Nm
Angolo di rotazione: 90°
Grado di protezione: IP44
Tempo di rotazione: 40s

Il motore può essere installato sulla valvola in due diverse posizioni senza alcuna differenza.



COLLEGAMENTI ELETTRICI



Esempio di collegamento del servocomando all'alimentazione. Il cavo di colore blu va collegato direttamente al neutro, il marrone ed il nero al termostato ambiente. I cavi di colore rosso e verde sono collegati rispettivamente al comune e al normalmente aperto di un microinterruttore ausiliario.

NB: Per invertire il senso di rotazione del servocomando e commutare quindi il segnale da normalmente aperto a normalmente chiuso, è sufficiente invertire il collegamento del cavo nero con quello marrone.

ART.307075 - 307175 - 307077 - 307177 VALVOLA DI ZONA A 2 VIE

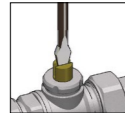


La valvola di zona presenta internamente un sistema antigrippaggio che consente anche nelle situazioni peggiori di funzionamento di evitare il bloccaggio della sfera. Il sistema è presente su tutte le tipologie di valvole di zona.

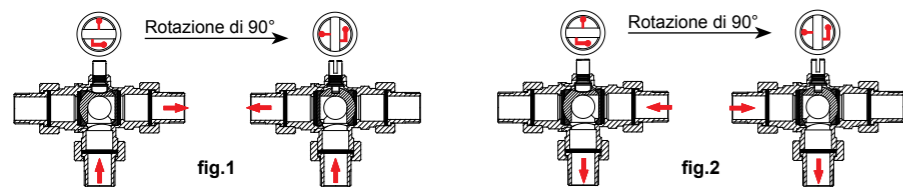
ART.307080 - 307180 - 307082 - 307182 VALVOLA DI ZONA A 3 VIE DEVIATRICE



La valvola a tre vie con passaggio a L, è una valvola deviatrice con ingresso dal basso e invio del fluido termovettore verso destra o verso sinistra in funzione della posizione del servocomando (Fig.1), oppure viceversa da destra o sinistra verso la via centrale (Fig.2). La valvola è indicata per la commutazione dell'impianto da periodo invernale ad estivo e viceversa.



Prima dell'installazione del servocomando, occorre controllare che l'indicatore del foro sfera sia posizionato nel senso voluto. La valvola può essere manovrata servendosi di un cacciavite. La serigrafia sull'asta di regolazione indica la posizione della sfera.



In questo caso l'indicatore mostra che la posizione della sfera consente l'ingresso del fluido dal basso e lo devia sulla destra. Oppure l'ingresso del fluido può avvenire da destra e viene deviato verso il basso.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Corpo valvola e sfera : Ottone UNI EN 12165:11 CW617N
Guarnizione di tenuta : Dispositivo antibloccaggio con OR in EPDM e sedi in PTFE
Asta di comando : Ottone UNI EN 12164:11 CW614N
Pressione nominale di esercizio : 16 bar
Pressione massima differenziale : 5 bar
Temperatura fluido circolante : -5 °C (con antigelo) +100 °C
Fluidi utilizzabili : acqua, acqua con glicole

VF253 EDIZIONE N°1: 15/02/2013

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La FAR Rubinetterie dichiara sotto la propria responsabilità che i servomotori sono conformi alle direttive comunitarie: 2004/108/CE e 2006/95/CE.

DIRETTIVA 2002/96/CE SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

La direttiva comunitaria 2002/96/CE sui RAEE (rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) prevede che sia vietato smaltire qualsiasi tipo di RAEE come rifiuto solido urbano ma debba essere obbligatoriamente gestito separatamente. Per il corretto smaltimento dei RAEE occorre rivolgersi alle autorità locali che informeranno sulle modalità e procedure da seguire, nonché sul luogo e sugli orari per i quali dovrà essere conferito il rifiuto.



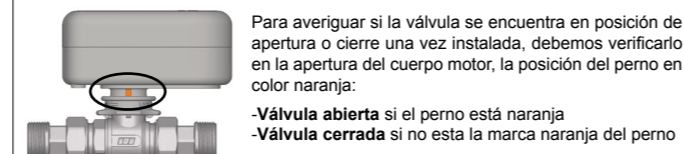
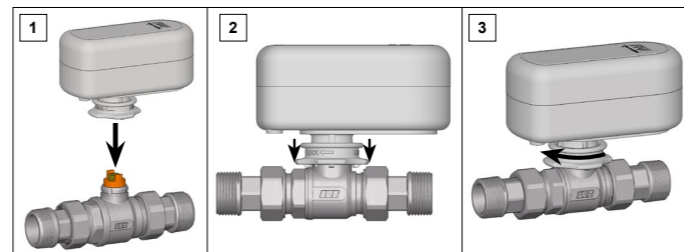
VÁLVULA DE ZONA MOTORIZADA CON ENSAMBLAJE RÁPIDO

SERVOMOTOR

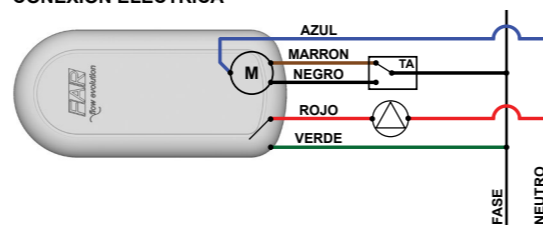
- 1- Insertar el servomotor sobre el eje de la válvula de zona
- 2- Bajar completamente la tuerca de bloqueo
- 3- Girar la tuerca en sentido horario hasta alcanzar el final de carrera

Tensión de alimentación: 24V - 230V 50Hz
Fuerza motriz: 10Nm
Angulo de rotación: 90°
Grado de protección: IP44
Tiempo de rotación: 40s

El motor puede ser instalado en la válvula en dos posiciones sin ninguna diferencia



CONEXIÓN ELÉCTRICA



Ejemplo de conexión del servomotor a la alimentación. el cable de color azul va conectado directamente al neutro, el marrón y el negro al termostato de ambiente. Los cables de color rojo y verde van conectados respectivamente al común y al normalmente abierto de un microruptor auxiliar.

NOTA: Para invertir el sentido de rotación del servomotor y cambiar la señal de normalmente abierto a normalmente cerrado, es suficiente invirtiendo la conexión del cable negro con el marrón.

ART.307075 - 307175 - 307077 - 307177 VÁLVULA DE ZONA 2 VÍAS

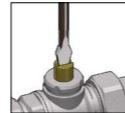


La válvula de zona dispone interiormente un sistema antigripaje que permite aun en las peores condiciones de funcionamiento evitar el bloqueo de la esfera.

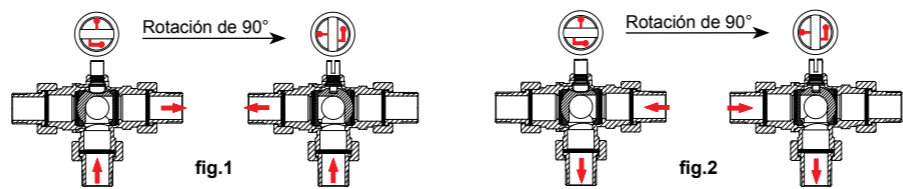
ART.307080 - 307180 - 307082 - 307182 VÁLVULA DE ZONA 3 VÍAS DESVIADORA



La válvula de tres vías con paso a L, es una válvula desviadora con entrada por vía inferior y envío del fluido termovector hacia derecha o izquierda en función de la posición del servomotor (fig.1) o viceversa de derecha ó izquierda verso la vía central (fig.2). La válvula está preparada para la conmutación de la instalación de invierno a verano y viceversa.



Antes de la instalación del servomotor controlar que el indicador de la vía de posicionado en la dirección deseada. La válvula puede ser maniobrada mediante el uso de un destornillador. La serigrafía situada en el eje de regulación indicada indica la posición de la esfera



En este caso el indicador muestra que la posición de la esfera permite la entrada del fluido por la vía inferior y lo desvía a la derecha. O bien la entrada del fluido puede venir de la derecha y derivarse ala vía inferior.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Cuerpo válvula esfera : Latón UNI en 12165:11 CW617N
Junta de retención : Dispositivo anti bloqueo con OR en EPDM y asiento en PTFE
Eje de mando : Latón UNI EN 12164:11 CW614N
Presión mínima de espació : 16 bar
Presión máxima diferencial : 5 bar
Temperatura fluido circulante : -5 °C (con anti hielo)+100°C
Fluido utilizable : agua, agua con glicol

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Far Rubinetterie SpA declara bajo responsabilidad propia que los servomotores son conformes a las directivas comunitarias: 2004/108/CE y 2006/95/CE

DIRETTIVA 2002/96/CE SOBRE RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS

La directiva comunitaria 2002/96/CE sobre RAEE (residuos de aparatos eléctricos y electrónicos) prevede que este prohibido deshacerse de cualquier tipo de RAEE como residuo sólido urbano, y tiene que ser obligatoriamente gestionado separadamente. Para el correcto rechazo de los RAEE hay que dirigirse a las autoridades locales que informaran sobre el proceso a seguir, así como del lugar y el horario donde entregar el residuo.



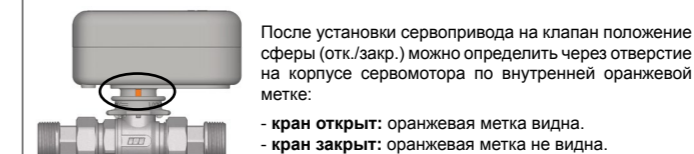
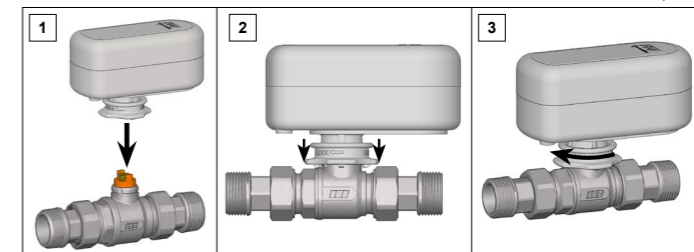
МОТОРИЗОВАННЫЕ ЗОННЫЕ КРАНЫ С БЫСТРОРАЗЪЕМНЫМ СОЕДИНЕНИЕМ

СЕРВОПРИВОД

- 1 – Установить привод на шток зонного клапана
- 2 – Опустить блокирующее кольцо
- 3 – Повернуть кольцо по часовой стрелке до щелчка

Напряжение питания: 24V - 230V 50Гц
Крутящий момент: 10Нм
Угол поворота: 90°
Уровень защиты: IP44
Время поворота: 40с

Сервопривод может быть установлен на кран в любой из двух позиций, на работу это не влияет



ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ



Пример подключения сервопривода к сети. Голубой провод должен непосредственно подключаться к нейтрали, коричневый и чёрный к терmostату. Красный и зелёный провода подключаются к общей клемме и к нормально открытому внутреннему переключателю.

NB: Для реверса вращения сервопривода и перевода режима включения с «нормально открытого» на «нормально закрытое» поменять местами соединение чёрного и коричневого провода.

ART.307075 - 307175 - 307077 - 307177 2-Х ХОДОВЫЕ ЗОННЫЕ КРАНЫ



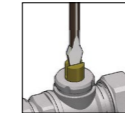
Особенность зонных шаровых кранов – они имеют внутреннюю специальную систему антиблокировки, которая предотвращает стопор шара при плохих условиях эксплуатации. Система включает в себя два посадочных кольца из PTFE уплотненные прокладками O-ring, которые

ART.307080 - 307180 - 307082 - 307182 3Х ХОДОВЫЕ ПЕРЕНАПРАВЛЯЮЩИЕ ЗОННЫЕ КРАНЫ

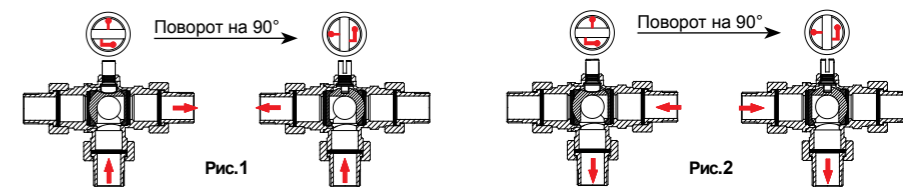


3-х ходовой зонный кран с Г-образным проходом направляет поток, поступающий снизу налево или направо, в зависимости от позиции привода (рис.1); а при поступлении потока справа или слева направляет его через центр вниз (рис.2).

Эти краны идеально подходят для коммутации систем, работающих в разные времена года.



Перед установкой привода убедитесь в том, что проходное отверстие в шаре находится в нужном положении. Кран можно отрегулировать с помощью отвертки.. Положение шара указано трафаретом на контрольном штоке крепления шара.



Такая иллюстрация показывает положение шара, когда поток входит снизу и затем перенаправляется направо. Эта же позиция означает, что поток входит справа и затем перенаправляется вниз.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Корпус шар : латунь CW617N
Система антиблокировки : O-ring-EPDM, посадочные кольца - PTFE
Контрольный шток : латунь CW614N
Номинальное рабочее давление : 16 бар
Макс.перепад давления : 5 бар
Температура рабочей жидкости : -5°С (с антифризом) +100 °С
Рабочая жидкость : вода, гликолиевые смеси

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСВИЯ

FAR Rubinetterie S.P.A. информирует, что сервомоторы соответствуют европейским стандартам 2004/108CE и 2006/95/CE.

ДИРЕКТИВА 2002/96/CE ПО УТИЛИЗАЦИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ

Директива 2002/96/CE 'RAEE' (утилизация электрического и электронного оборудования) устанавливает, что они не могут трактовать как твердые бытовые отходы и должны перерабатываться отдельно. Для правильной утилизации 'RAEE' следует обратиться к местным органам управления, которые располагают информацией о соответствующих методах и процедурах, а также местах и времени утилизации.



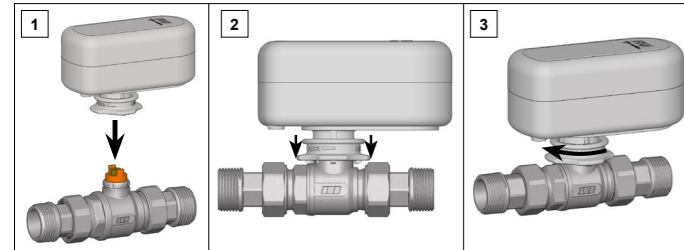


MOTORIZED ZONE VALVES WITH QUICK-COUPLING INSTALLATION

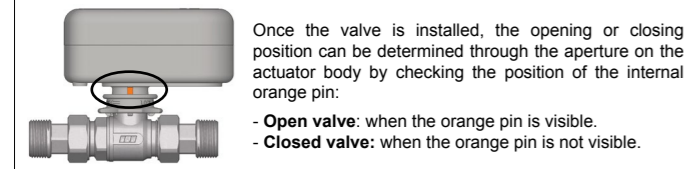
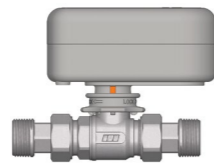
ACTUATOR

- Place the actuator on the stem of the zone valve
- Lower the locking ring
- Turn the ring clockwise up to the end of the stroke

Feed voltage: 24V - 230V 50Hz
 Torque: 10Nm
 Rotation angle: 90°
 Protection level: IP44
 Rotation time: 40s

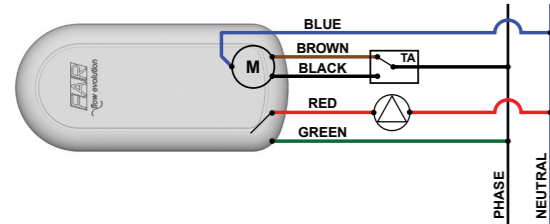


The actuator can be installed on the valve in either two positions with no impact on operation.



Once the valve is installed, the opening or closing position can be determined through the aperture on the actuator body by checking the position of the internal orange pin:
 - **Open valve:** when the orange pin is visible.
 - **Closed valve:** when the orange pin is not visible.

ELECTRICAL CONNECTIONS



Example of an actuator connection to a terminal. The blue wire must be connected directly to neutral, the brown and the black to the thermostat. The red and the green wires must be connected to the common contact and to a N.O. auxiliary microswitch.

NB: To reverse the rotation of the actuator, and then switch the signal from 'normally open' to 'normally closed', reverse the connection of the black wire with the brown.

ART.307075 - 307175 - 307077 - 307177 2-WAY ZONE VALVE

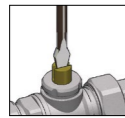


The zone valve features a special anti-blockage system inside, which prevents the valve blocking in even the worst operating conditions. All models of zone valve feature this system.

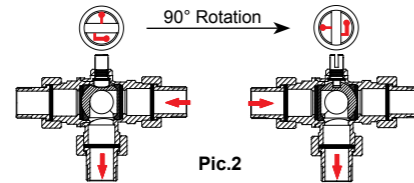
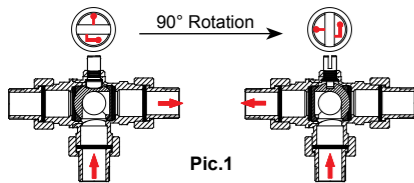
ART.307080 - 307180 - 307082 - 307182 3-WAY DIVERTER ZONE VALVE



3-Way zone valve with "L" passage is a diverter valve with fluid inlet from below and fluid delivery to the thermal carrier towards right or left as a function of the position of actuator (Pic.1); or entering from right or left and diverted towards the centre (Pic.2). This valve is ideal for the commutation of the system, depending on the change of seasons.



Before installing the actuator, it is essential to check that the flow aperture in the ball of the valve is positioned in the desired direction. The valve can be adjusted by means of a screwdriver. The silk-screen printing on the control stem shows the position of the ball.



The illustration shows how the position of the ball permits the inlet of fluid from below and then diverts it to the right. In the same position it can permit fluid to enter from the right and then divert it downwards.

TECHNICAL FEATURES

Valve body and ball : UNI EN 12165:11 CW617N Brass
 Sealing gaskets : Anti-blockage system with OR in EPDM and seats in PTFE
 Control stem : UNI EN 12164:11 CW614N Brass
 Nominal working pressure : 16 bar
 Differential maximum pressure : 5 bar
 Circulating fluid temperature : -5 °C (with antifreeze) +100 °C
 Usable fluids : water, water with glycol

DECLARATION OF CONFORMITY

FAR Rubinetterie SpA under its own responsibility declares that actuators are produced in conformity to the EEC standards: 2004/108CE and 2006/95CE.

2002/96/CE DIRECTIVE FOR THE RECOVERY OF WASTE FROM ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT
 The 2002/96/CE directive on the 'RAEE' (waste from electrical and electronic equipment) states that they cannot be treated like the municipal solid waste, but must be managed separately. In order to carry out a correct recovery of the 'RAEE', apply to the local authority, which will have information about methods and procedures to follow, as well as about place and time for the waste delivery.

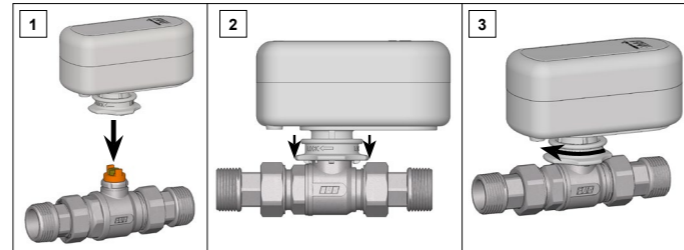


MOTORISIERT ZONENVENTILE MIT SCHNELLKUPPLUNG

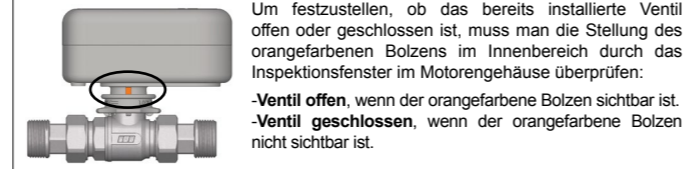
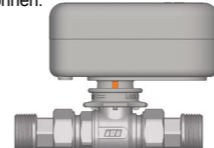
SERVOSTEUERUNG

- Die Servosteuerung auf den Bolzen des Zonenventils stecken
- Den Arretierring vollständig nach unten schieben
- Den Arretierring im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen

Netzspannung: 24V - 230V 50Hz
 Drehmoment: 10Nm
 Drehwinkel: 90°
 Schutzgrad: IP44
 Drehzeit: 40s

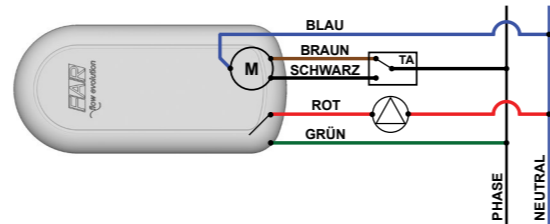


Der Motor kann auf dem Ventil in zwei verschiedenen Positionen installiert werden, die unterschiedslos verwendet werden können.



Um festzustellen, ob das bereits installierte Ventil offen oder geschlossen ist, muss man die Stellung des orangefarbenen Bolzens im Innenbereich durch das Inspektionfenster im Motorenhäusle überprüfen:
 - **Ventil offen,** wenn der orangefarbene Bolzen sichtbar ist.
 - **Ventil geschlossen,** wenn der orangefarbene Bolzen nicht sichtbar ist.

ELEKTRISCHE VERBINDUNGEN



Beispiel für den Anschluss der Servosteuerung an die Stromversorgung. Das blaue Kabel muss direkt mit dem Neutralleiter verbunden werden, das braune und das schwarze Kabel mit dem Umgebungsthermostat. Das rote und das grüne Kabel werden jeweils mit dem gemeinsamen Leiter und mit dem Arbeitskontakt des Mikrohilfsschalters verbunden.

Bitte beachten Sie: Um die Drehrichtung der Servosteuerung umzukehren und folglich das Signal von Arbeitskontakt auf Ruhekontakt umzuschalten, ist es ausreichend, die Verbindungen des schwarzen Kabels mit denen des braunen auszutauschen.

ART.307075 - 307175 - 307077 - 307177 2-WEGE-ZONENVENTIL

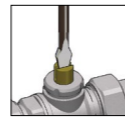


Das Zonenventil ist im Innenbereich mit einem Blockierungsschutz ausgestattet, der auch unter schwierigsten Betriebsbedingungen ein Klemmen der Kugel verhindert. Mit dieser Vorrichtung sind alle Zonenventil-Typen ausgerüstet.

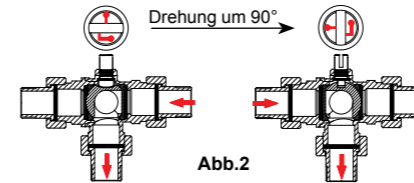
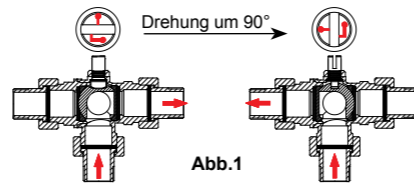
ART.307080 - 307180 - 307082 - 307182 3-WEGE-ZONENVENTIL MIT ABLEITFUNKTION



Das Dreiwege-Zonenventil mit L-Anschluss ist ein Ableitventil mit Einlauf auf der unteren Seite und Auslauf der wärmetragenden Flüssigkeit nach links oder nach rechts, abhängig von der Stellung des Stellantriebs (Abb. 1), oder umgekehrt von rechts bzw. links nach unten (Abb.2). Dieses Ventil eignet sich für die Umschaltung vom Sommer- auf den Winterbetrieb und umgekehrt.



Vor der Installation der Servosteuerung muss die Stellung des Anzeigers am Kugelloch überprüft werden, um sicherzustellen, dass er in die gewünschte Richtung gebracht wurde. Das Ventil kann mithilfe eines Schraubenziehers geregelt werden. Die Markierung am Einstellbolzen zeigt die Stellung der Kugel.



In diesem Fall ist an der Anzeige ersichtlich, dass die Kugel den Einlauf der Flüssigkeit von unten nach rechts ermöglicht. Der Einlauf der Flüssigkeit kann auch von rechts nach unten erfolgen.

TECHNISCHE DATEN

Ventilhäuse und Kugel : Messing UNI EN 12165:11 CW617N
 Dichtung : Antiblockiervorrichtung mit OR aus EPDM und Sitze aus PTFE
 Einstellbolzen : Messing UNI EN 12164:11 CW614N
 Betriebs-Nennndruck : 16 bar
 Maximaler Differenzialdruck : 5 bar
 Flüssigkeitstemperatur : -5 °C (mit Frostschutz) +100 °C
 Zugelassene Flüssigkeiten : Wasser und Wasser mit Glykol

KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG

FAR Rubinetterie SpA erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Stellantriebe folgender EU-Richtlinien entsprechen: 2004/108/CE und 2006/95/CE.

EU-RICHTLINIE 2002/96/EG BEZÜGLICH ABFALL VON ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN
 Nach der europäischen WEEE-Richtlinie 2002/96/EG (Elektro- und Elektronikgeräte) ist eine Entsorgung von allen WEEE-Algeräten über Restmüll verboten. Die entsprechenden Algeräte sind getrennt zu entsorgen. Für die einwandfreie Entsorgung der WEEE-Geräte wenden Sie sich bitte an die zuständigen Behörden, die Ihnen Informationen über das entsprechende Entsorgungsverfahren sowie über den Ort und die Zeiten zur Entsorgung der Algeräte liefern werden.

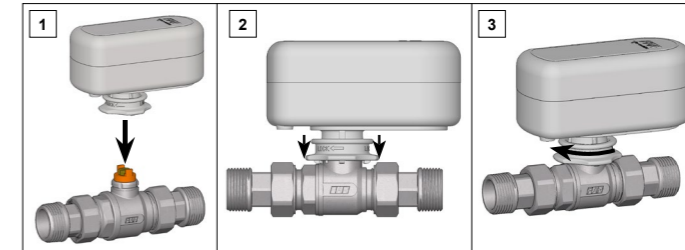


VANNES DE ZONE MOTORISEE A RACCORD RAPIDE

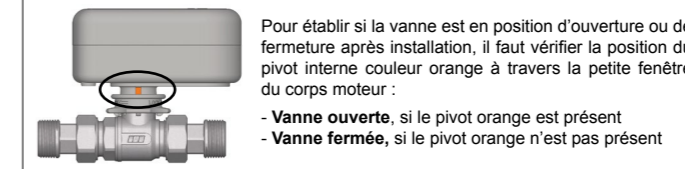
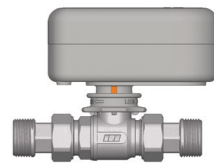
SERVOMOTEUR

- Insérer le servomoteur sur le pivot de la vanne de zone
- Baisser complètement le collier de blocage
- Tourner le collier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en butée

Type de servomoteur: 24V - 230V 50Hz
 Couple moteur: 10Nm
 Angle de rotation: 90°
 Degré de protection: IP44
 Temps de rotation: 40s

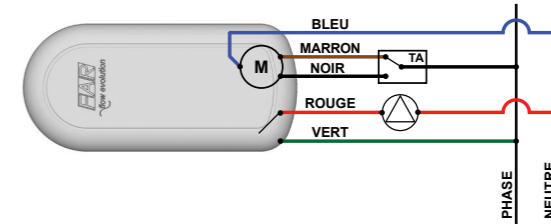


Le moteur peut être installé sur la vanne dans deux positions différentes, sans aucune différence.



Pour établir si la vanne est en position d'ouverture ou de fermeture après installation, il faut vérifier la position du pivot interne couleur orange à travers la petite fenêtre du corps moteur :
 - **Vanne ouverte,** si le pivot orange est présent
 - **Vanne fermée,** si le pivot orange n'est pas présent

BRANCHEMENTS



Exemple de branchement du servomoteur à l'alimentation. Le câble bleu doit être raccordé directement au neutre, le marron et le noir au thermostat ambiant. Les câbles rouge et vert sont raccordés, respectivement, au contact commun et au contact normalement ouvert d'un micro-interrupteur auxiliaire.

NB : Pour inverser le sens de rotation du servomoteur et commuter donc le signal de normalement ouvert à normalement fermé, il suffit d'inverser le raccordement du câble noir par celui du câble marron.

ART.307075 - 307175 - 307077 - 307177 VANNE DE ZONE À 2 VOIES

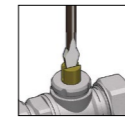


La vanne de zone intègre un système antiblocage qui permet d'éviter le blocage de la bille même dans situations d'exercice les plus difficiles. Ce système est incorporé dans toutes les vannes de zone, quel'qu'en soit le type.

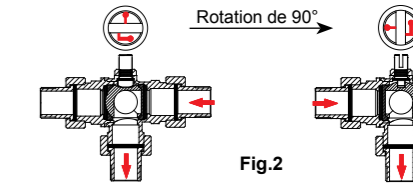
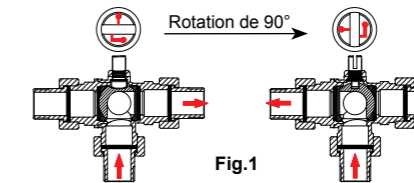
ART.307080 - 307180 - 307082 - 307182 VANNE DE ZONE DÉVIATRICE À 3 VOIES



La vanne à trois voies avec passage à L est une vanne déviatrice avec entrée au-dessous et renvoi du fluide caloporteur vers la droite ou vers la gauche, en fonction de la position du servomoteur (fig.1), ou au contraire de la droite ou la gauche vers le bas (fig.2). Cette vanne est indiquée pour le passage de la modalité hiver à la modalité été et vice-versa.



Avant d'installer le servomoteur il faut s'assurer que l'indicateur du trou de la bille se trouve dans la direction voulue. La vanne peut être réglée à l'aide d'un tournevis. Le marquage sur la tige de commande indique la position de la bille.



Dans ce cas, l'indicateur montre que la position de la bille permet l'entrée du fluide du bas vers la droite. L'entrée du fluide peut au contraire se produire de la droite vers le bas.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Corps vanne et bille : Laiton UNI EN 12165:11 CW617N
 Garniture : Dispositif antiblocage avec O-ring en EPDM et siège en PTFE
 Tige de commande : Laiton UNI EN 12164:11 CW614N
 Pression nominale d'exercice : 16 bars
 Pression différentielle maximale : 5 bars
 Température du fluide circulant : -5 °C (avec antigel) +100 °C
 Fluides admis : eau et eau avec glycol

DECLARATION DE CONFORMITE

La société FAR Rubinetterie S.p.A. déclare, sous sa responsabilité, que ses servomoteurs sont conformes aux directives communautaires 2004/108/CE et 2006/95/CE.

DIRECTIVE 2002/96/CE SUR LES DECHETS D'EQUIPEMENTS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES (DEEE)
 Conformément à la directive communautaire 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électrique et électroniques, les DEEE ne doivent pas être éliminés comme déchets municipaux solides, mais être traités séparément. Pour connaître les modalités et les procédures à suivre pour une bonne élimination des DEEE, ainsi que le lieu et les horaires de collecte des déchets, il convient de s'adresser aux autorités locales.

